

نظريه الترجمة

د احمد حليمه

الواجب [١]

1- Being preoccupied with the translation of literary texts as a pastime activity, scholars of the last century looked at translation as:

- a- a science
- b- a craft
- c- an art ✓
- d- a profession

2- Translation is considered as

- a- a model of explanation
- b- a model of communication ✓
- c- a model of representation
- d- a model of information

3- The memory of the translator is like

- a- a container of good time memories only
- b- a container of records of academic information only
- c- a container of records of future events only
- d- a container of records of past experiences and plans for action. ✓

الواجب [٢]

4- Translator's grammatical competence includes:

- a- Cohesion in form
- b- Coherence in meaning
- c- Utterances in context
- d- Vocabulary/ word formation,/pronunciation/spelling and sentence structure ✓

5- In modern science the term 'theory' refers to

- a- a declaration of success in empirical science.
- b- a proposed explanation of empirical phenomena. ✓
- c- a practical illustration of empirical phenomena
- d- an empirical investigation of a real world problem

6- As one of the main characteristics of 'theory', 'empiricism' means that:

- a- it must be to able to predict.
- b- it must be testable. ✓
- c- it must be simple.
- d- it must be comprehensive.

الواجب [٣]

7- If you want to emphasize the Source Language in translation, you need to use

- a- communicative translation
- b- adaptation method in your translation.
- c- idiomatic translation.
- d- semantic translation ✓

8- Free translation is usually

- a- a paraphrase much longer than the original. ✓
- b- a paraphrase as long as the original.
- c- a paraphrase shorter than the original.
- d- a paraphrase which is the same as the original.

9- The term 'ecology' covers the following :

- a- traditions and habits.
- b- activities, procedures, and concepts
- c- flora, fauna, winds and plains ✓
- d- religious rituals and artistic features.

10 It would be no exaggeration to call Muhammad Ali's time

- a- The Period of Civilization.
- b- The Period of Translation ✓
- c- The Period of Communication
- d- The Period of Enlightenment

قضايا الثقافية المعاصره

الواجب [١]

١- إن الثقافة بمجموعها تمثل:

- أ- تميزا للمجتمع أو الأمة عن المجتمعات والأمم الأخرى. ✓
- ب- تغيرا للمجتمع أو الأمة عن المجتمعات والأمم الأخرى.
- ت- تعددا للمجتمع أو الأمة عن المجتمعات والأمم الأخرى.
- ث- تخلفا للمجتمع أو الأمة عن المجتمعات والأمم الأخرى

٢- الروابط الشريعة نوعان:

- أ- فطرية ومتغيرة
- ب- فطرية ومكتسبة ✓
- ت- طارئة وأصيلة
- ث- خاصة وعامة

٣- القيم الإسلامية عالمية في ذاتها، مرنة في تطبيقها؛ لأنها:

- أ- استجابة للفطرة السوية ✓
- ب- تمثل حضارة عالمية
- ت- موجهة لكل الأزمان
- ث- قابلة للتغير والتطو

الواجب [٢]

٤- سرعة انتشار الإسلام ودخول الكثيرين فيه دليل على:

- أ- عالمية الدعوة ✓
- ب- وسطية الدعوة

ت-عالمية الروابط البشرية

ث-قوة الحضارة الإسلامية

٥- كان التنصر عاملاً مهماً في:

أ- كسر كل دعوة للوحدة الإسلامية ✓

ب- كسر كل بحث عن الإسلام الحقيقي

ت- ردع كل جهد للاستقلال

ث- تشويه صورة القومية والوطنية

٦- ظهرت بدايات التأثير بمظاهر الحضارة الغربية في:

أ- أوائل الدولة العثمانية

ب- أواخر الدولة العثمانية ✓

ت- بداية الاستعمار الأوروبي

ث- نهاية الحروب الصليبية

الواجب [٣]

٧- أسباب التخلف (التأخر) في العالم الإسلامي نوعان؛ داخلية

أساسية

أ- وخارجية أساسية

ب- وخارجية ثانوية ✓

ت- وداخلية ثانوية

ث- وخارجية تابعة

٨- تعد القومية والعنصرية من أهم النزعات الاجتماعية التي:

أ- ربطت الإنسان منذ القدم بجماعته ✓

ب- أحدثت شرخاً في البناء الاجتماعي

ت- ولدت التنازع بين الناس

ث- ظهرت بفعل الفكر الغربي

٩- إن اتخاذ المسلمين موقفاً من العولمة في ظل التدافع

القائم بين الحضارات يحتاج إلى:

أ- قوة اقتصادية

ب- حكمة ووعي ✓

ت- جهاد مستمر

ث- الحذر والمقاطعة

♦ القومية من القوم، وهم الجماعة من الناس، تجمعهم جامعة قومون لها. هذا تعريف القومية في:

أ- اللغة ✓

ب- الاصطلاح

ت- في الاجتماع

ث- في العرف

الفكر وثقافته الانجليزيه لدكتور ناجي العرفج

الواجب [١]

1- Towards the end of Modern English, a sudden and distinct change in pronunciation (the Great Vowel Shift) started

a- True

b- False ✓

c- Not sure

d- All the above

2- The Roman invasion of Britain by Julius Caesar was in

a- In 35 B.C.

b- In 45 B.C.

c- In 50 B.C.

d- In 55 B.C. ✓

3- The Romans spread the religion of

a- Paganism

b- Judaism

c- Christianity ✓

d- Islam

الواجب [٢]

4- The Middle English was the language of the great poet Chaucer

- a- True ✓
- b- False
- c- Not sure
- d- All the above

5- One of the original languages spoken in Britain before the Germanic invasion was:

- a- Frisian
- b- Flemish
- c- Celtic ✓
- d- All the above

6- One of the major dogmas in Christianity is the belief in Trinity

- a- True ✓
- b- False
- c- Not sure
- d- All the above

الواجب [٣]

7- In 1362, English replaced French as the language of law

- a- Yes ✓
- b- No
- c- Not sure
- d- All the above

8- When we present Islam and its great civilization to non-Muslims, we should understand

- a- Their culture
- b- Their thought
- c- Their mentality

d- All the above ✓

9- Those serious students can learn more about the English language, thought, and culture from

- a- Books
- b- Articles
- c- Websites
- d- All the above ✓

10 The main difference between Early Modern English and Late Modern English was

- a- At the grammatical level
- b- At the lexical level ✓
- c- At the phonological level
- d- At the semantic level

الصوتيات ونظام صوتي لدكتور عمار المعاني

الواجب [١]

1- Which of the following words does not have the sound shown on the picture?

- a- Bean
- b- Pink ✓
- c- Bead
- d- Peak

2- Which of the following words does not have the sound shown on the picture?

- a- Bin
- b- Bit
- c- Peak ✓
- d- Bid

3- Which of the following words does not have the sound shown on the picture?

- a- Bell
- b- Bed
- c- Bean ✓
- d- Fed

الواجب [٢]

4- How many syllables, onsets, nuclei, and codas does the word "celebration" have?

- a- 4 syllables, 4 onsets, 4 nuclei, 4 codas
- b- 4 syllables, 4 onsets, 4 nuclei, two coda ✓
- c- 4 syllables, 4 onsets, 3 nuclei, one coda
- d- 4 syllables, 3 onsets, 3 nuclei, no coda

5- How many syllables, onsets, nuclei, and codas does the word /ku:lə/ have?

- a- 2 (s), 2 (o), 2 (n), 2 (c)
- b- 2(s), 2(o) , 2 (n) ✓
- c- 2 (s), 2 (o), 1 (n), 1 (c)
- d- 2 (s), 1 (o), 1 (n),

6- Which word does this phonetic transcription describe? /θɒrə/

- a- Through
- b- Thor
- c- Throe
- d- Thorough ✓

الواجب [٣]

7- Which syllable is usually stressed in British English?

- a- toDAY ✓
- b- Today
- c- tOday
- d- tODay

8- Which syllable is usually stressed in British English?

a- **_japanESE** ✓

b- **Japanese**

c- **JaPAnese**

d- **JAPanese**

9- Which syllable is usually stressed in British English?

a- **_psyCHOlogy** ✓

b- **PSYchology**

c- **psychoLOGY**

d- **Psychology**

10 Which syllable is usually stressed in English?

a- **a REcord** ✓

b- **A record**

c- **a record**

d- **a rECord**

-

ادب القرن ١٧ ل

لدكتور ابراهيم الشناوي

الواجب [١]

1- The Seventeenth Century was marked by the..... of the Renaissance spirit.

a- **Decline** ✓

b- **Rise**

c- **Increase**

d- **Flourishing**

2- The Puritan poetry can be divided into..... parts.

a- **Two**

b- **Three** ✓

c- **Four**

d- **Five**

3- In English literature the period from 1660-1700 is called the period of

- a- Restoration ✓
- b- Speculation
- c- Decoration
- d- Information

الواجب [٢]

4- Is put at the head of the Restoration drama.

- a- Congreve ✓
- b- Milton
- c- Jhonson
- d- Ibsen

5- Milton was born on December 9, 1608 in

- a- Londo ✓
- b- Paris
- c- Athens
- d- New York

6- Paradise Lost presents moral paths that one can take after disobedience.

- a- Two ✓
- b- Three
- c- Four
- d- Five

الواجب [٣]

7- Which angel does Satan trick by disguising himself as a cherub?

- a- Uriel ✓
- b- Michael
- c- Raphael

d- Abdiel

8- Herrick believes that like flowers men too have a verylife

- a- Transient ✓
- b- Healthy
- c- Cheerful
- d- Vigorou

9- Virtue is one of the poems which Herbert wrote during the last..... years of his life.

- a- Three ✓
- b- Four
- c- Five
- d- Six

10In Virtue, the sweet day is of the earth and the sky.

- a- CMarriag ✓
- b- Separation
- c- Divorce
- d- Savage